

Грובה, Надежда Александровна

Учебник по русскому языку как иностранному "Резонанс" - классическая методика в современном исполнении

Новая русистика. 2023, vol. 16, iss. 2, pp. 59-62

ISSN 1803-4950 (print); ISSN 2336-4564 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/NR2023-2-8>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/digilib.79421>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20240214

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Библиография:

AKUNIN-ČCHARTIŠVILI (2023): *Sobač'ja smert'*. Moskva.

ČECHOV A. P. (1977): *Polnoje sobranije sočinenij i pisem: V 30 t. Sočinenija: V 18 t. T. 7.* Moskva.

About the author**Volodymyr Zvinyatskovsky**

Masaryk University, Faculty of Arts, Department of Slavonic Studies, Brno, Czechia

Mariupol State University, Faculty of Foreign Languages, Department of Applied

Philology, Kyiv, Ukraine

vyaz57@ukr.net

<https://doi.org/10.5817/NR2023-2-8>

Учебник по русскому языку как иностранному «Резонанс» — классическая методика в современном исполнении

БЕРГ, Е.: *Резонанс: русский язык для начинающих. Книга 2.* Сиэтл: Language Interface Publishing, 2023. 380 с. ISBN 978-1-7376521-4-4 (печатная публикация), ISBN 978-1-7376521-5-1 (электронная публикация).

BERG, E.: *Resonance: Russian for Beginners. Book 2.* Seattle: Language Interface Publishing, 2023. 380 p. ISBN 978-1-7376521-4-4 (paperback), ISBN 978-1-7376521-5-1 (e-book).

В начале 2023 года вышла в свет вторая часть учебника по русскому языку как иностранному «Резонанс», адресованного начинающим изучать русский язык (первая часть была опубликована в 2021 году). Этот учебник обладает рядом отличительных особенностей, обеспечивающих его уникальность и востребованность.

Первая и главная, на наш взгляд, особенность учебника — это наличие качественных объяснений лексического и грамматического материала. Казалось бы, объяснение материала является необходимой составляющей любого учебника, однако, как известно, в аутентичных учебниках по иностранным языкам (в том числе по русскому как иностранному), все объяснения традиционно

представлены в виде схем разной степени краткости. Предполагается, что замена текста схемами делает учебники универсальными, но этот подход имеет и отрицательную сторону, заметно снижая способность студентов ориентироваться в изучаемом материале и, соответственно, замедляя их прогресс в изучении языка. В связи с тем, что на начальном этапе возможность самостоятельно обратиться к описанию фонетических явлений, объяснению грамматики или лексических особенностей языка является наиболее востребованной, наличие подробных объяснений языкового материала в учебнике для начинающих представляются особенно ценным.

Поскольку названные объяснения материала представлены в учебнике «Резонанс» на английском языке, они оказывают существенную помощь не только студентам, но и преподавателям. Не секрет, что в преподавание РКИ нередко приходят преподаватели иностранного языка либо филологи, преподававшие ранее русский язык как родной. Специалисты по иностранным языкам способны излагать материал студентам начального уровня на родном языке студентов (или на языке-посреднике), но знания собственно предмета у них оказываются недостаточными. Филологи-русисты, обладая познаниями в области русского языка, могут не справляться с задачей изложения материала на иностранном языке. Использование содержащихся в книге сведений о русском языке, изложенных на английском языке, помогает обеим категориям преподавателей восполнить недостающие компоненты профессиональной подготовки, необходимые для преподавания русского языка в иноязычной среде. При этом способ подачи материала и примеров, используемый в учебнике, способствует творческому подходу к построению занятия и позволяет осваивать темы, двигаясь как от формулировки правила к речевым образцам, так и наоборот, от предъявления речевых образцов через создание условий для языковой догадки к формулировке правила.

Помимо готовых материалов, преподавателям предлагаются краткие методические рекомендации и план изучения лексических, грамматических и разговорных тем. Этот план органично встроен в само изложение материала и включает в себя ссылки на упражнения, которые необходимо выполнить после изучения каждого конкретного компонента содержания.

Учебник имеет классическую структуру: основное содержание второй книги представлено в 16 уроках (в первую книгу вошли 18 уроков). Каждый урок включает в себя уже упоминавшееся объяснение языкового материала с примерами и текст, воспроизводящий и иллюстрирующий грамматический и лексический материал урока. Во многих уроках имеется лингвострановедческий комментарий, дополняющий рассматриваемую в уроке языковую тему и направленный на облегчение понимания в ситуации реального

общения с носителями русского языка. В отличие от первой части, в Книге 2 большая часть страноведческих комментариев представляет собой не тексты на английском языке, а диалоги на русском языке, что, несомненно, повышает методическую эффективность предлагаемой лингвострановедческой информации. Завершающая часть урока — упражнения, направленные как на отработку каждой микро-темы, изучаемой в уроке, так и на контроль усвоения всего материала урока; последнее, обобщающее, упражнение урока обеспечивает выход в речь. Вторая часть учебника в целом содержит более четырехсот упражнений.

В основе ситуаций общения, моделируемых и изучаемых во второй книге, находятся такие темы как «Достопримечательности и развлечения», «Транспорт», «Путешествия», «Единицы измерения», «Посуда и бытовые средства измерения продуктов», «Характер человека», «Кулинарные рецепты», «Планы», «Время и сроки», «Адрес», «Возраст», «В отеле», «Просьбы и советы», «Поздравление с праздниками», «Различие и сходство», «Таланты и творчество», «Эмоции и отношения» и некоторые другие.

С названными лексико-коммуникативными темами коррелируют грамматические темы (в порядке рассмотрения): бесприставочные глаголы движения, родительный падеж, вид глагола, конструкции выражения времени, дательный падеж, повелительное наклонение, творительный падеж, степени сравнения прилагательных и наречий, глаголы движения с приставками и др.

Обращает на себя внимание современный — во всех отношениях — характер рецензируемой книги. В последнее время в некоторых учебниках РКИ прослеживается тенденция реализации концепции современности за счет введения разговорных и даже жаргонных неологизмов, находящихся за пределами литературного языка («писать в личку») и обращения к разговорным темам, не имеющим универсальной ценности («Хочу сделать тату»). В противоположность такому подходу современность учебника «Резонанс» основывается на введении актуальной лексики литературного языка, частично дополняющей лексический минимум базового уровня, на объяснении отдельных вопросов узуса и на обращении к современным реалиям сферы культуры. Отмеченная содержательная современность учебника дополняется современностью его технического сопровождения: учебник имеет насыщенное онлайн-приложение, в котором содержатся материалы вводно-фонетического курса, аудиозаписи текстов, ответы к упражнениям и послетекстовым заданиям, интерактивные тематические словари, а также общий русско-английский словарь к обеим частям учебника, трансформируемый в англо-русский словарь и в комплекты флэш-карт. Удобный переход к онлайн-приложению обеспечивают QR-коды, размещенные на страницах учебника.

Отдельно необходимо отметить качественные цветные иллюстрации, выполненные в едином стиле коллективом художников специально для учебника «Резонанс». Все иллюстрации имеют продуманную дидактическую нагрузку, поясняя и дополняя текст.

Рецензируемый учебник, совмещающий классическую методику РКИ с современными технологическими инструментами, безусловно, является актуальным и востребованным изданием по русскому языку как иностранному, оказывающим помощь преподавателю в планировании и всего курса, и каждого отдельного занятия.

Надежда Александровна Грובה

Библиография:

BERG, Je.: *Rezonans: ruski jazyk dlja načinajuščich. Kniga 2.* Siètl: Language Interface Publishing, 2023. 380 s. ISBN 978-1-7376521-4-4 (pečatnaja publikacija), ISBN 978-1-7376521-5-1 (èlektronnaja publikacija).

BERG, Je.: *Resonance: Russian for Beginners. Book 2.* Seattle: Language Interface Publishing, 2023. 380 p. ISBN 978-1-7376521-4-4 (paperback), ISBN 978-1-7376521-5-1 (e-book).

About the author

Nadezhda Alexandrovna Grobova

V. F. Yakovlev Urals State Law University, Department of Russian, Foreign Languages and Culture of Speech, Yekaterinburg, Russian
a.bremerton@email.com